

ЭХО
ЕНТ

Маргарита Сюрина
Margarita Siourina



Международная Академия Культуры и Искусства International Academy of Culture and Art
Галерея АСТИ ASTI Gallery

Маргарита Сюрина Margarita Siourina

ECHO



Москва Moscow
2010

*Издание альбома посвящается памяти замечательных Художников: Валентины Петровны Цветковой,
Александра Павловича Кибальникова, Екатерины Николаевны Таракановой*

*This album is dedicated to the memory of the remarkable Artists: Valentina Tsvetkova, Alexander Kibalnikov,
Katya Tarakanova*

PRELUDE

The poplar groves are going,
but leave us their reflection.

The poplar groves are going,
but leave us the breeze.

The breeze is shrouded
full length below the heavens.

But it has left there, floating,
its echoes on the rivers.

The world of the glow-worms
has pierced my memories.

And the tiniest of hearts
buds from my fingertips.

Federico Garcia Lorca

ПРЕЛЮДИЯ

И тополя уходят,
но след их озерный светел.

И тополя уходят,
но нам оставляют ветер.

И ветер умолкнет ночью,
обряженный черным крепом.

Но ветер оставит эхо,
плывущее вниз по рекам.

А мир светляков нахлынет –
и прошлое в нем потонет.

И крохотное сердечко
раскроется на ладони.

Федерико Гарсия Лорка

M. Ciešo -
"Kpolke"
2009



12.02.08
NC.101

THE ECHO

When thunder beats its dreadful gong
Or wild beasts cry the woods among,
At sound of horn or maiden's song –

Your answer clear

To every sound comes sharp and strong
From empty air.

You hear the thunder's grinding shock

The roaring storm, the falling rock,

The shepherd calling to his flock

And answer send

Receiving none again... Your lot –

My poet friend!

ЭХО

Ревет ли зверь в лесу глухом,
Трубит ли рог, гремит ли гром,
Поет ли дева за холмом —
На всякий звук
Свой отклик в воздухе пустом
Родишь ты вдруг.

Ты внемлешь грохоту громов,
И гласу бури и валов,
И крику сельских пастухов —
И шлешь ответ;
Тебе ж нет отзыва... Таков
И ты, поэт!

Александр Пушкин

Alexander Pushkin



Белый автопортрет 2009
White Self-portrait

SONG OF THE DEPARTING DAY

...From East to West
I bear your round light.
Your vast light that keeps
my soul highly tensed.
From East to West
what a hard time I have
bearing you with your birds
and your windy arms.

Federico Garcia Lorca

ПЕСНЯ УХОДЯЩЕГО ДНЯ

...С Восхода до Заката
несу Твой свет округлый.
Твой свет великий держит
меня в томленье жгучем.
Сколько труда мне стоит
с Восхода до Заката
нести тебя, мой день,
и птиц твоих, и ветер!

Федерико Гарсия Лорка



Красный автопортрет 2009
Red Self-portrait

В творческой манере Маргариты Сюриной основные величины – уверенная и темпераментная сила образности, не противоречащая другой непременной особенности – изяществу. Из подобного сплава проявляется основательный и «технически» оснащенный талант.

Станислав Айдинян

Живопись для Маргариты Сюриной – это освобождение сознания от суэтности бытия, очищение его для восприятия красоты. Творческий метод художника базируется на триаде «элемент-мотив-синтез». Точной отсчета служит один элемент – знак, заключающий в себе точное семантическое значение.

В натюрмортах предметы, преодолевая свое реальное предназначение, приобретают особое смысловое звучание, вступая между собой в об разные, ассоциативные связи. Так рождается загадочный мир вещей – в нем и тайна, и благородное поэтическое чувство.

Пейзажи Маргариты Сюриной – это не отражение стихийных проявленияй Природы, напротив, в них запечатлено величие Вечности. Это идеальный мир мечты и гармонии, наполненный большим внутренним содержанием.

Людмила Кандалова

Маргарита Сюрина – участник проекта галереи АСТИ «В поисках Рая». Искусство – один из способов эскапизма, бегства от порой беспощадной реальности, и погружения в мир, создаваемый самими художниками… Этот мир рассматривается как территория Рая, даже пусть Рая только для самих себя.

Маргарита Сюрина предлагает два относительно труднодостижимых способа эскапизма: во-первых, пещерский или – проще – пещерный.

Это путь отшельника, физической отрешенности от внешнего мира (серия «Крым. Чуфут-Кале»), а во-вторых, горний – путь духовного воспарения, катарсиса (серия «Небеса»). Для кого-то, вероятно, во-первых – горний, а во-вторых – пещерский.

Два автопортрета Маргариты Сюриной: белый – на фоне луны и красный – на фоне закатного солнца, как у Цветаевой: «Два солнцастынут, – о Господи, пощади! Одно на небе, другое – в моей груди».

Обращает внимание мощный в эмоциональном порыве поворот головы – внезапное (возможно, и для самого автора) дерзкое желание спровоцировать зрителя на исповедальное общение. Кажется, художник приглашает: смотрите мне прямо в глаза и считывайте то, что у меня в душе, и пусть два светила – ночное и дневное – будут вам легкой подсказкой; приложив труда души, вы узнаете, что я на самом деле чувствую, и каково это – смотреть на мир широко раскрытыми глазами портретируемого и одновременно портреиста, иными словами, каково это – быть художником, чья ранимая душа прячется за видимую гордую независимость и стойкость духа.

Так смотрит на мир сложившаяся самодостаточная личность.

Натэлла Войскунская

Two main characteristics of Margarita Siourina's style are the power of her imagery and her refinement, though the two do not compete. Together, they produce what can be called a real mastery of talent.

Stanislav Aidinyan

The very act of painting for Margarita Siourina means opening her mind to the perception of harmonious beauty. Her artistry is based on the triad: element-motive-synthesis. The reference point is an element – a symbol which obtains a precise semantic meaning.

In Siourina's still-lifes the objects, transcending their real meaning, become engaged in subtle, figurative, associative relations with each other. Thus their peculiar and mysterious and poetic world is created.

Margarita Siourina's landscapes depict no dramatic elements but – on the contrary – concentrate on the mightiness of the everlasting, depicting an ideal world of dream and harmony.

Lyudmila Kandalova

Margarita Siourina is one of the participants of the ASTI gallery In Search of Paradise project. Creative artistic activity might be regarded as one of the ways of escapism, of social escapism in particular; it gives a chance to enter the world free of sometimes horrifying reality, to stay in the world created by artists themselves, in a kind of a space of Paradise, even if this paradise is for themselves only.

Siourina suggests two hardly achieved ways of escapism: first one is that of the cave – a desire for solitude, strive to be encapsulated, not to contact with the outer world, to retreat like a hermit (series of her «cave» paintings The Crimea. Chufut-Kale); second way is purely spiritual, celestial – to let one's soul experience spiritual catharsis (series «Heavens»). The choice is absolutely individual.

Two of Margarita Siourina's self-portraits – the white one in the halo of the Moon, and the red one in the halo of the burning Sun – refer to Marina Tsvetaeva's verse: «Two suns are dying, – Oh Saviour, have mercy on me! One – in the Heaven, the other – in me».

The emotionally strong turn of the head is a sudden, possibly unexpected for the author herself, daring wish to provoke the spectator into confessional communication, inviting one to look straight into her eyes and read what's in her soul: let the star of night and the star of day give you an easy hint, and if you open your soul to openhearted communication, you will reach a depth of perception of the real me, you will know what I really feel and how it really is – to perceive the world with the wide-open eyes of the portraitist and the «portraitee» mingled in the personality of the artist, whose eyes mirror her sensitive soul, shielded behind pride, independence and will.

Only a free creative personality can view the world in that way.

Natella Voiskunski



Таврида
Tauris

ГРАФИКА
Graphics

ЖИВОПИСЬ
Painting







Улица старой Ялты 1988 Old Yalta Street



14 Весна в Крыму 1984 Spring in the Crimea

Again and again I strive to return to the Crimea
Where the poplars of Bakhchisarai
With leafy brunches greet the pilgrims
Who come up near

And on my way the palace –
All in ruins – I happened to step in...

Vladimir Nabokov

Любил я странствовать по Крыму...
Бахчисарай тополя
встают навстречу пилигриму,
слегка верхами шевеля;

И посетил я по дороге
чертог увядший...

Владимир Набоков



Бахчисарай 2009 The City of Bakhchisarai



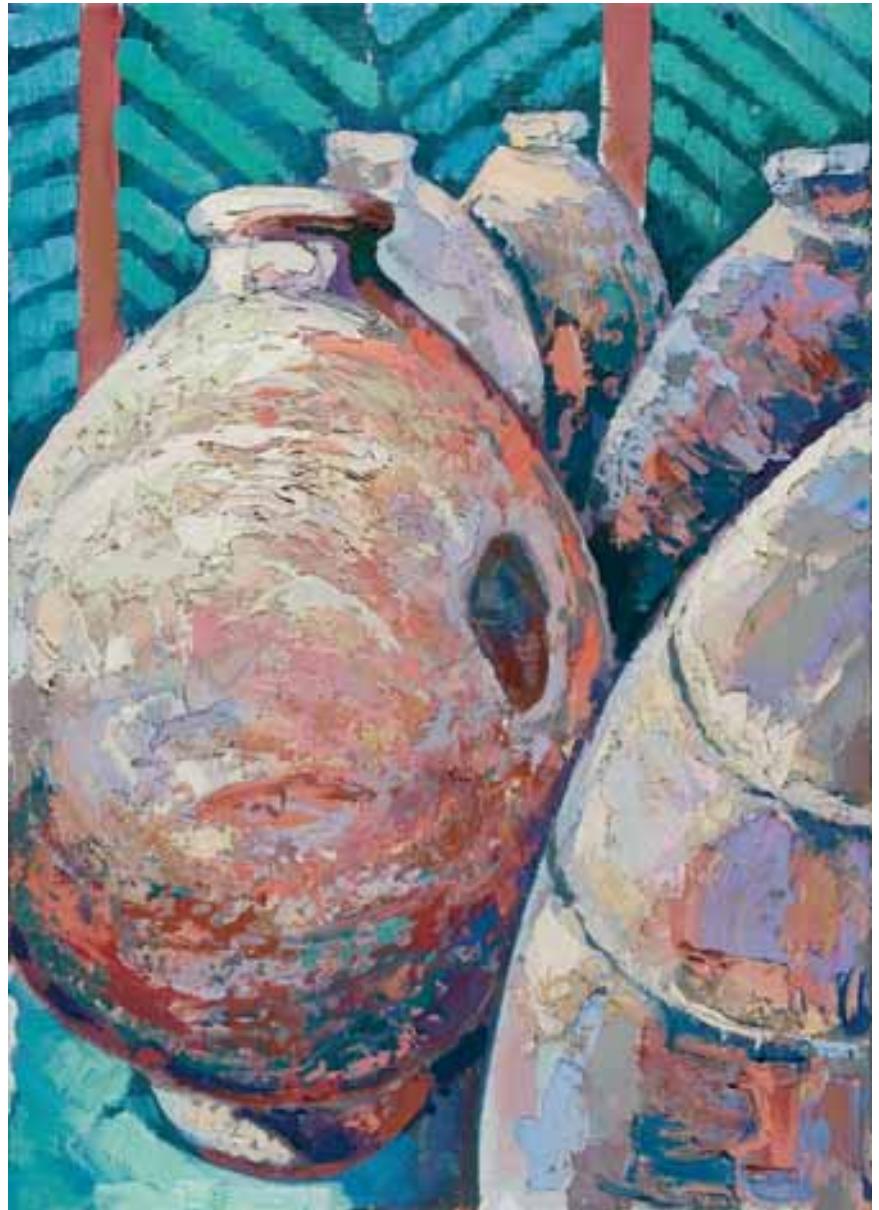
Listen again. One Evening at the Close
Of Ramazan, ere the better Moon arose,
In that old Potter's Shop I stood alone
With the clay Population round in Rows.

And, strange to tell, among that Earthen Lot
Some could articulate, while others not:
And suddenly one more impatient cried –
«Who «is» the Potter, pray, and who the Pot?»

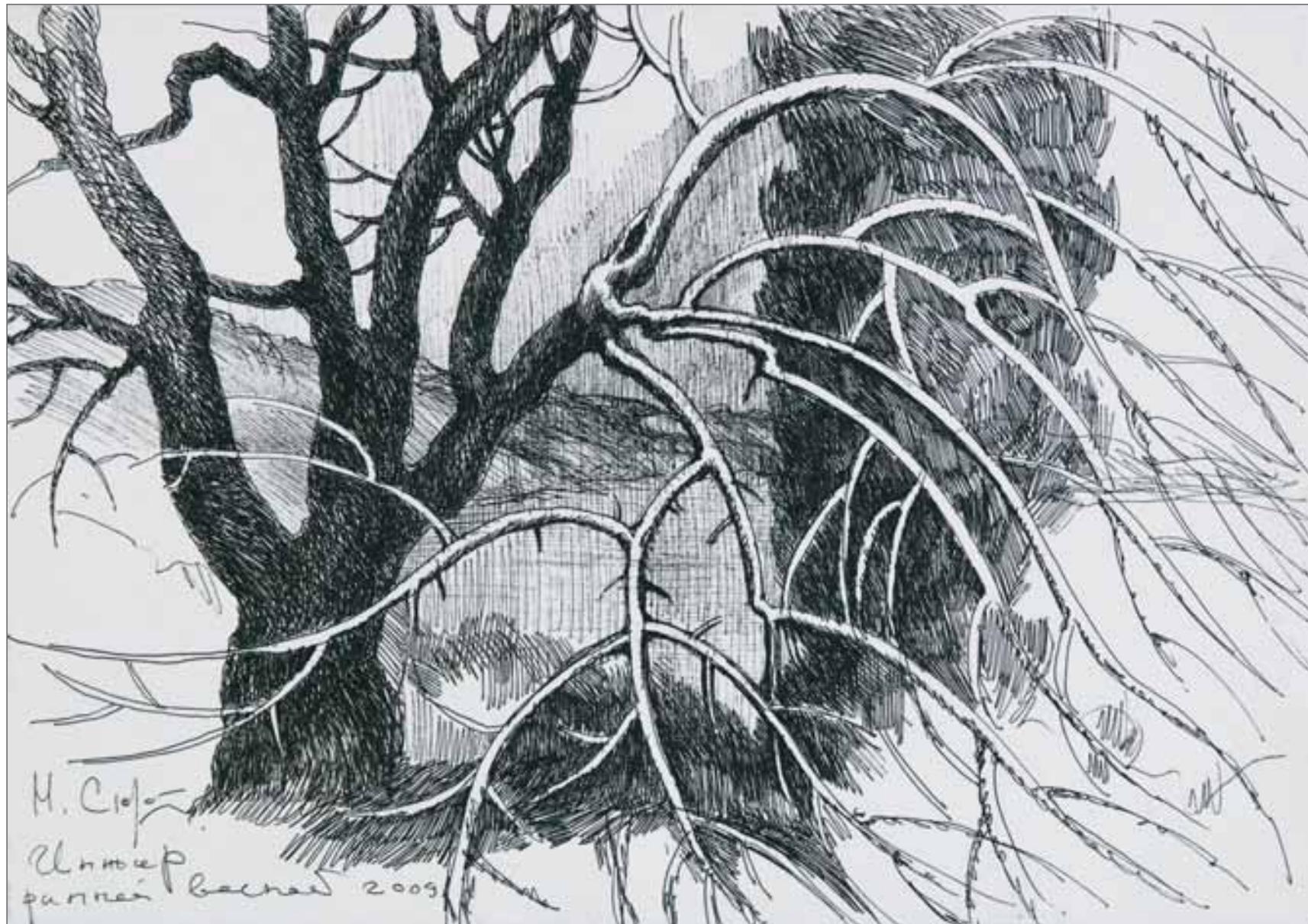
Omar Khayyam

Вчера в гончарную зашел я в поздний час,
И до меня горшков беседа донеслась.
«Кто гончары, – вопрос один из них мне задал, –
Кто покупатели, кто продавцы средь нас?»

Омар Хайям



У стен гарема 2009 Harem. By the Walls





Красный камень 2009 Red Stone



Ветка цветущего миндаля 2009

Blossoming Almond Tree Branch

Oh, charmed, oh, distant and remote
The nook of memory's recall!
Above the sea beneath is like the smoke
The almond blossoms – rosy and small

Vladimir Nabokov

О заколдованный, о дальний
воспоминаний уголок!
Внизу, над морем, цвет миндальный,
как нежно-розовый дымок...

Владимир Набоков



Весенний ветер 2009 Spring Wind





Кипарис. Ай-Илия-Сарым 2010 Cypress. Ay-Ilya-Sarym





Инжир 2010 Fig Tree

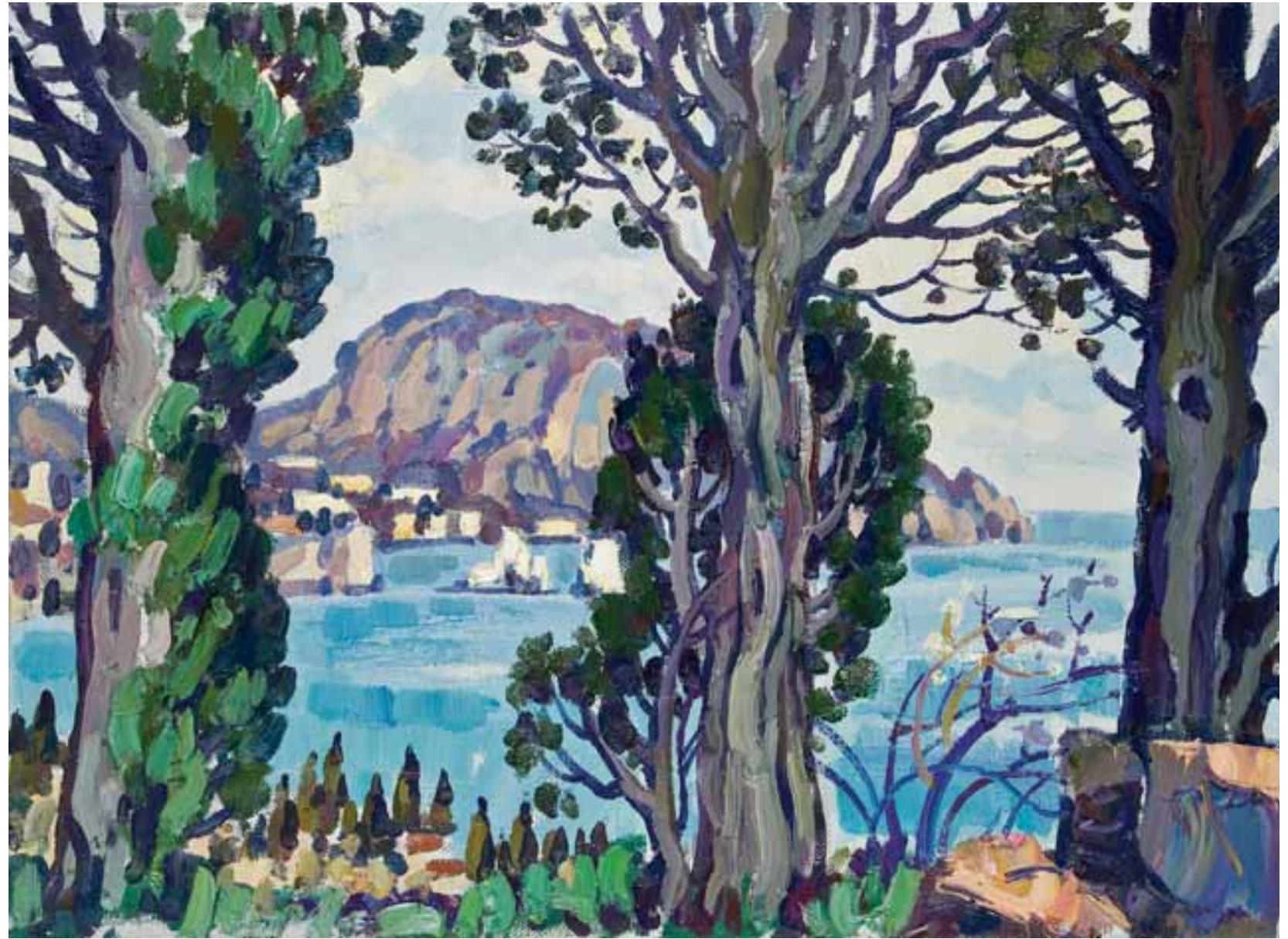


Today too, today too
The cypress snags
The kite...

Issa

Вот и сегодня
Зацепился за кипарис
Мой змей воздушный...

Исса



Среди вековых кипарисов 2009 Among Venerable Cypresses



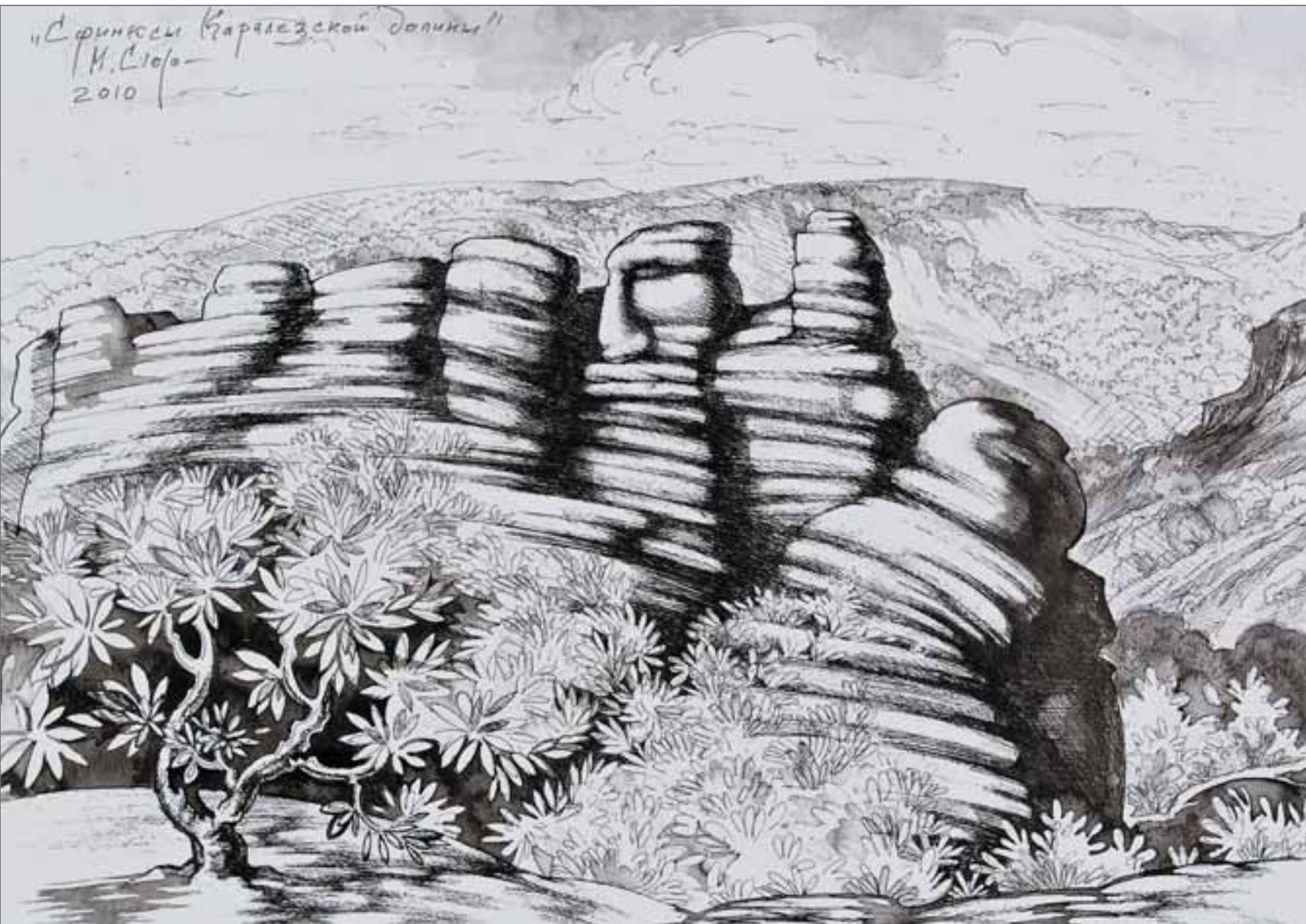


Херсонес. Курс на запад 2009 Chersonese. Head for the West





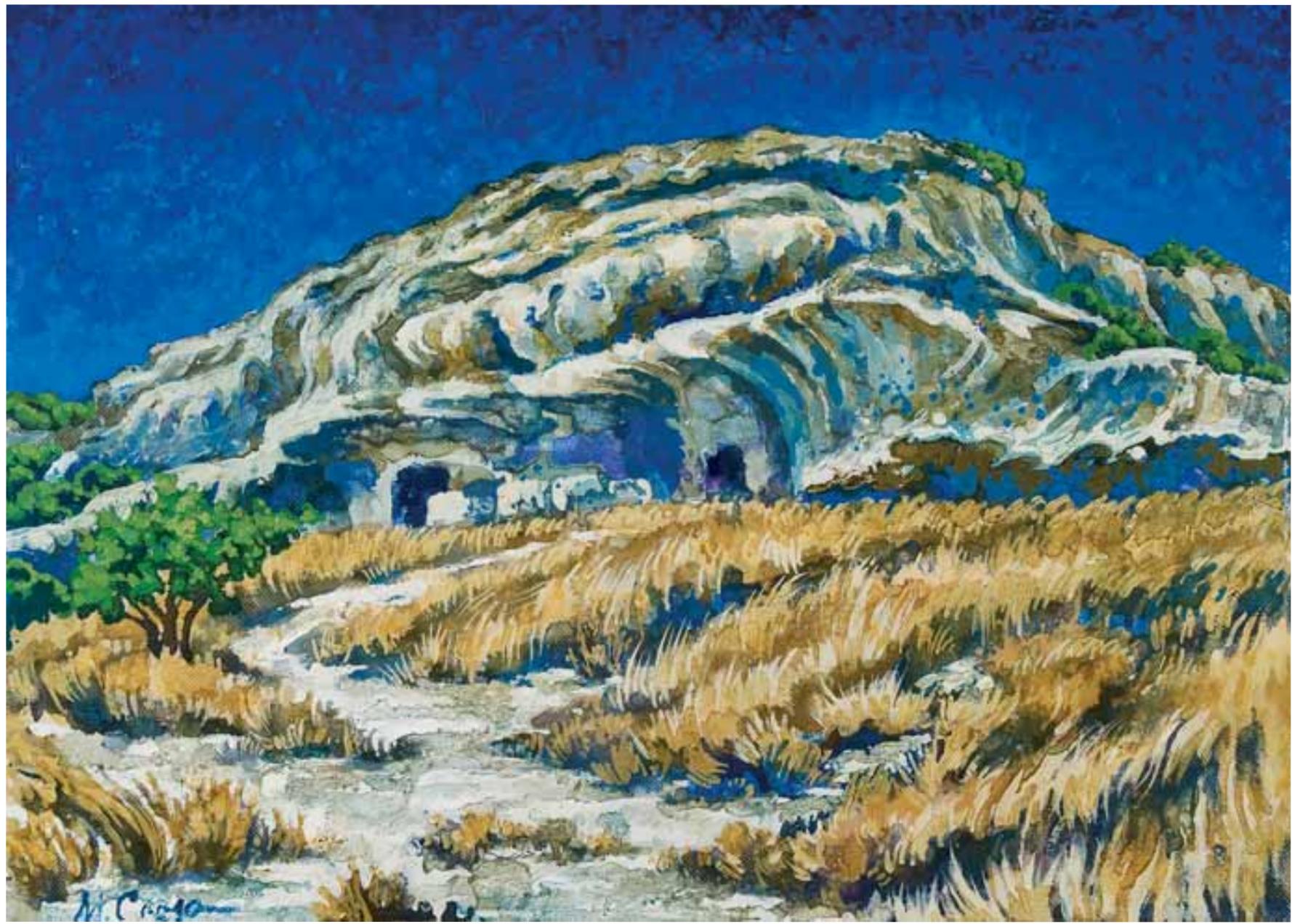
Ай-Илия-Сарым. Алыча 2009 Ay-Ilya-Sarym. Cherry Plum





Эски-Кермен
2009
N.C. -

Эски-Кермен 2009 Eski-Kermen





Чуфут-Кале. Пещера 2007 Chufut-Kale. Cave



Чуфут-Кале. Лестница в небо 2010 Chufut-Kale. Stairway to Heaven

I saw the empty lifeless city: the dives
Of the ruined dungeons, abandoned shrines,
Frozen silence of the hill Chufut-Kale...

I saw the blissful shine of heavens...

Vladimir Nabokov

Я видел мертвый город: ямы
былых темниц, глухие храмы,
бездмолвный холм Чуфут-Кале...

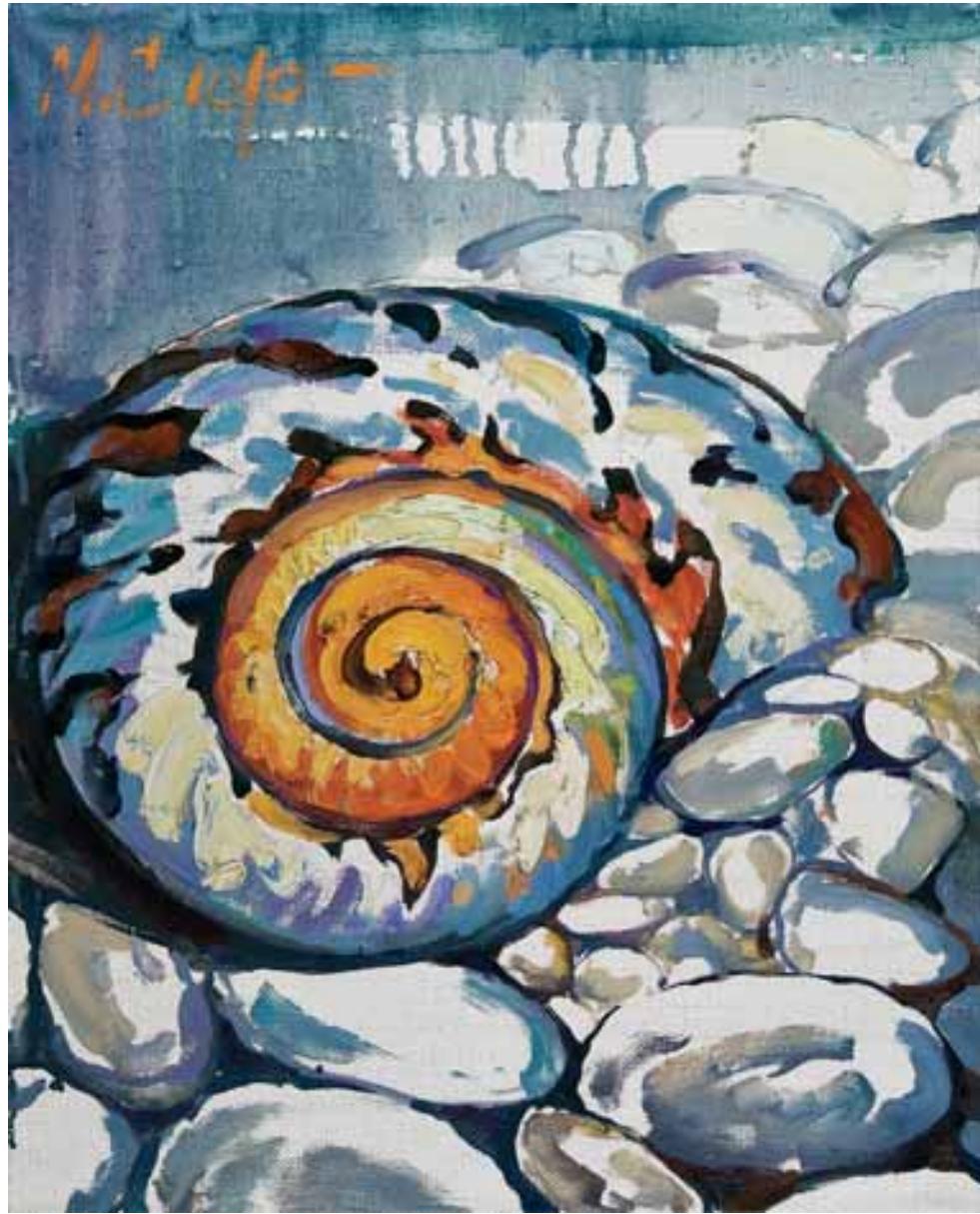
Небес я видел блеск блаженный...

Владимир Набоков









Морская раковина 2009 Sea Shell

SEASHELL

Someone brought me a seashell.
Singing inside
is a sea from a map.
My heart
fills up with water
and little tiny fish,
silvery, shadowy.
Someone brought me a seashell.

Federico Garcia Lorca

МОРСКАЯ РАКОВИНА

Мне ее дали.
Море с глобуса
в ней запело.
Сердце наполнили
брьзги и пена,
Сумрак и рыбы
из света и тени.
Мне ее дали.

Федерико Гарсия Лорка



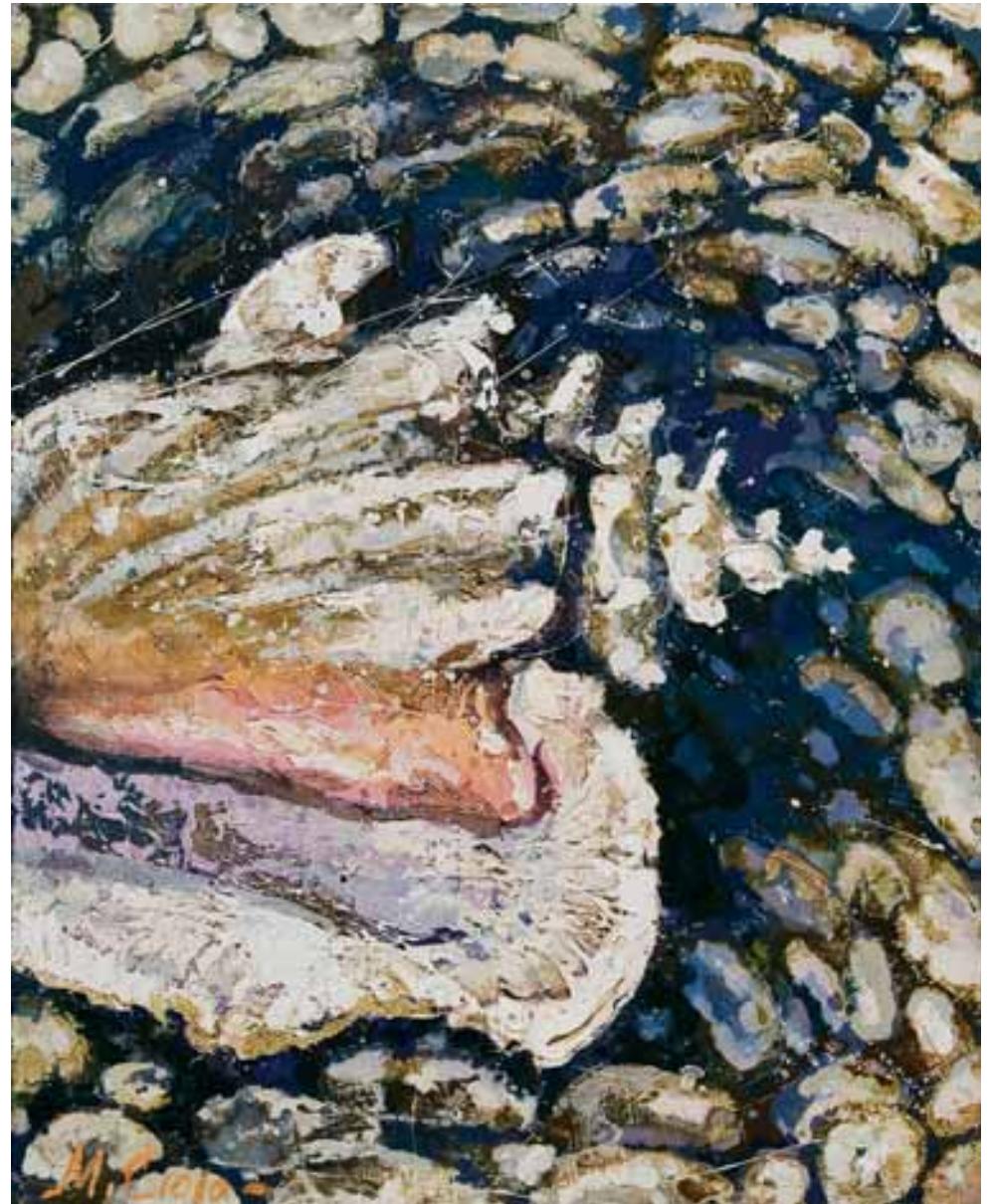
Шум прибоя 2008 Sound of the Surf





На берегу моря 2009 Seaside





Из света и тени 2009 Of Light and Shadow





Сердце-раковина 2010 Heart-Shell





Пять невест 2009 Five Brides



A chrysanthemum blooms
Just like me
A would-be hermit...

Issa

В мире все повидав,
Глаза мои снова вернулись
К белой хризантеме...

Исса



Хризантема 2009 Chrysanthemum



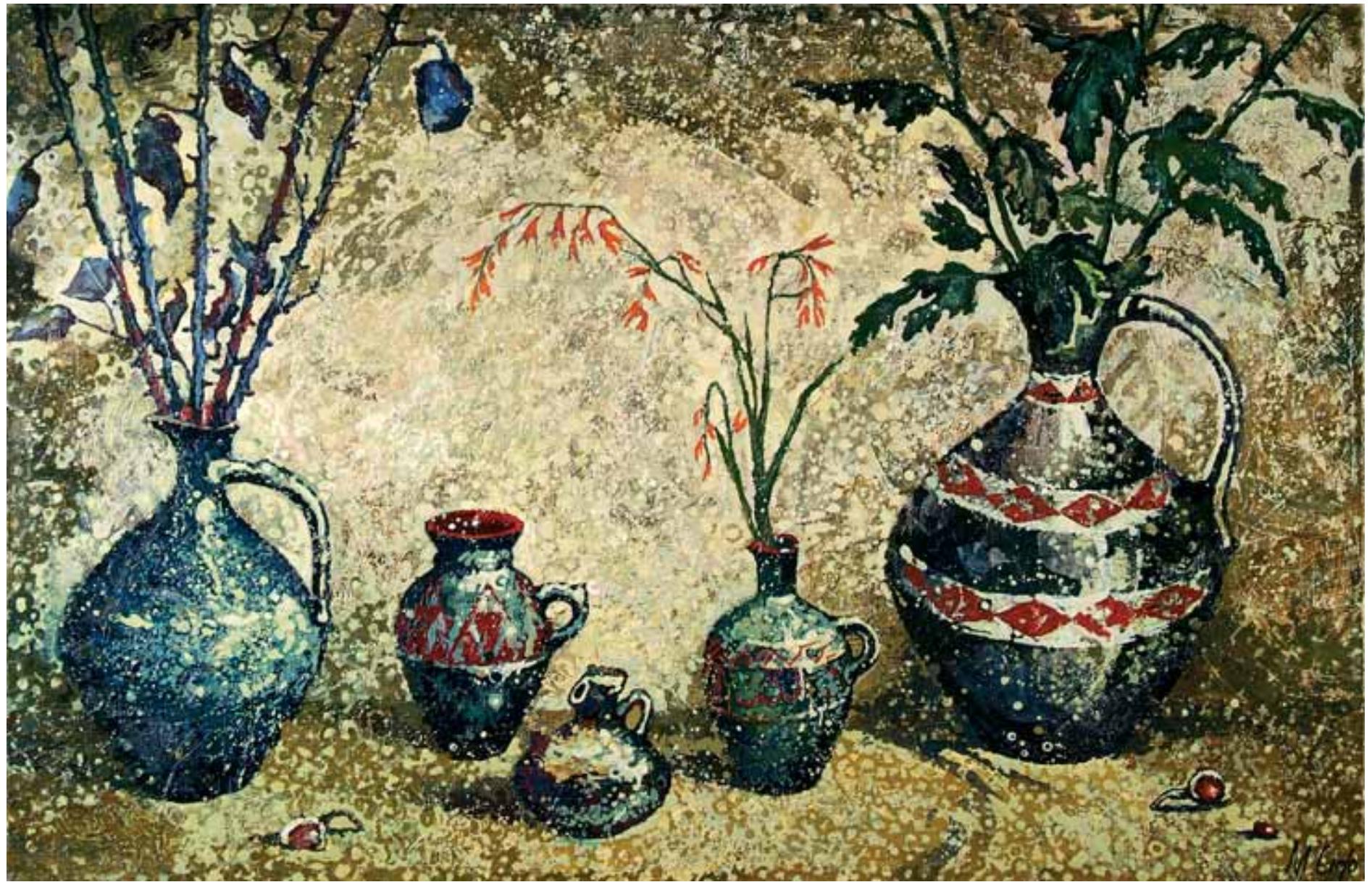
Фрагменты

Fragments

живопись
Painting







Грузинские кувшины 2005 Georgian Jugs





Каштанчик 2010 Little Chestnut



Лист хризантемы 2007
Chrysanthemum Leaf

When you and I behind the Veil are past,
Oh but the long long while the World shall last,
Which of our Coming and Departure heeds
As much as Ocean of a pebble-cast.

Omar Khayyam

Океан, состоящий из капель, велик.
Из пылинок слагается материк.
Твой приход и уход – не имеют значенья.
Просто муха в окно залетела на миг...

Омар Хайям





Вдвоем 2010 Together

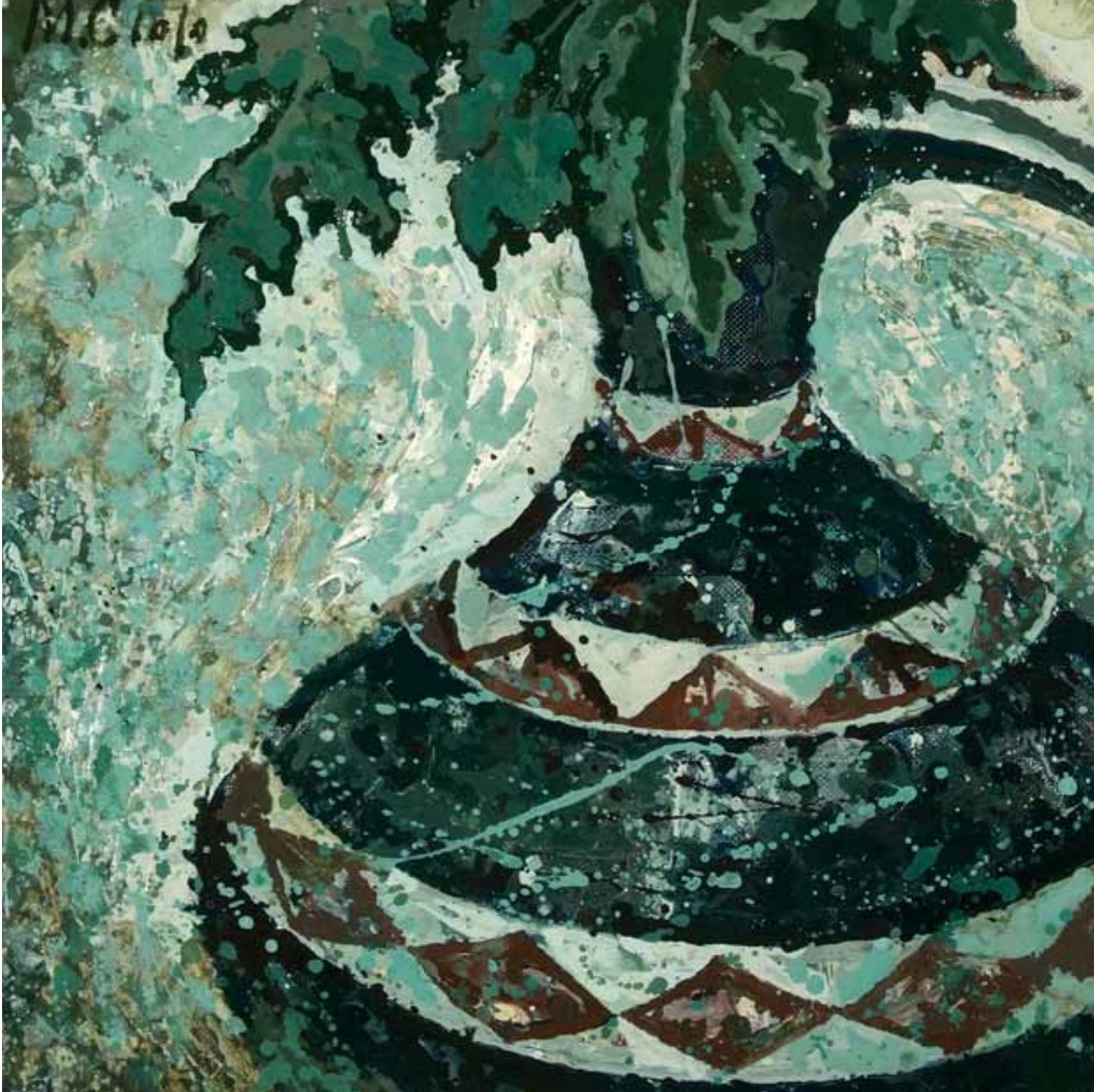
Another Voice, when I am sleeping, cries,
«The Flower should open with the Morning skies».
And a retreating whisper, as I wake –
«The Flower that once has blown for ever dies».

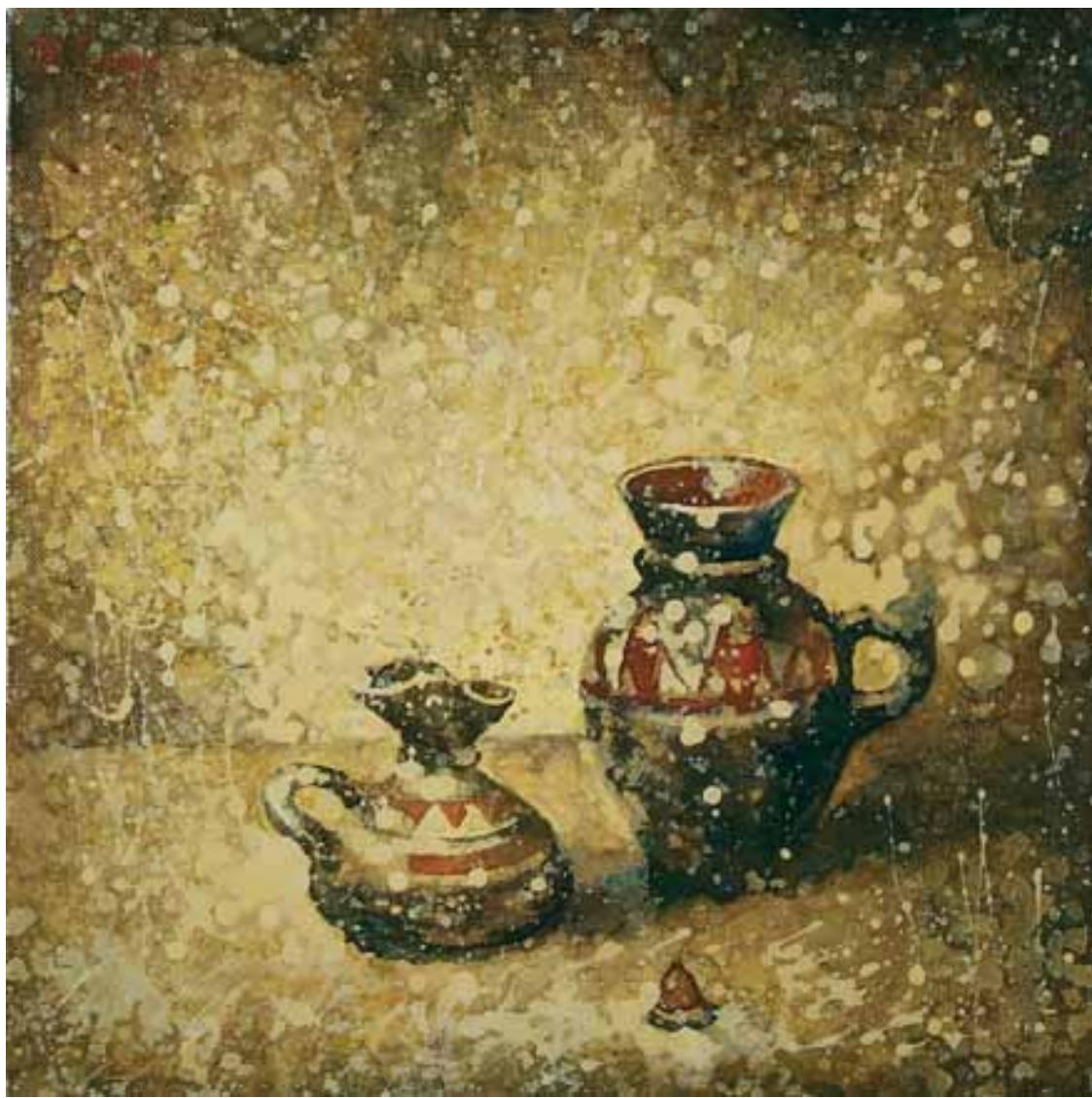
Omar Khayyam

Сокровенною тайной с тобой поделюсь,
В двух словах изолью свою нежность и грусть.
Я с любовью к тебе в земле растворюсь
И из праха с любовью к тебе поднимусь.

Омар Хайям

Черная керамика 2010
Black Ceramics







Ветка лесного гладиолуса 2008 Twig of Wild Gladiolus



Травы суxие 1994 Wilted Herbs

And this delightful Herb whose living Green
Fledges the River's Lip on which we lean –
Ah, lean upon it lightly! For who knows
From what once lovely Lip it springs unseen!

Omar Khayyam

Когда вырвут без жалости жизни побег,
Когда тело во прах превратится навек –
Пусть из этого праха кувшин изготовят
И наполнят вином: оживет человек!

Омар Хайям



Восточные кумганы 1996 Oriental Jugs





Натюрморт с кофемолками 1999 Still-life with Coffee-Mills



68

Кофемолка и табурет 2007 Coffee-Mill and Stool

Двадцать минут первого 2001 Twenty past Twelve





Осень. Тыква 2001
Autumn. A Pumpkin



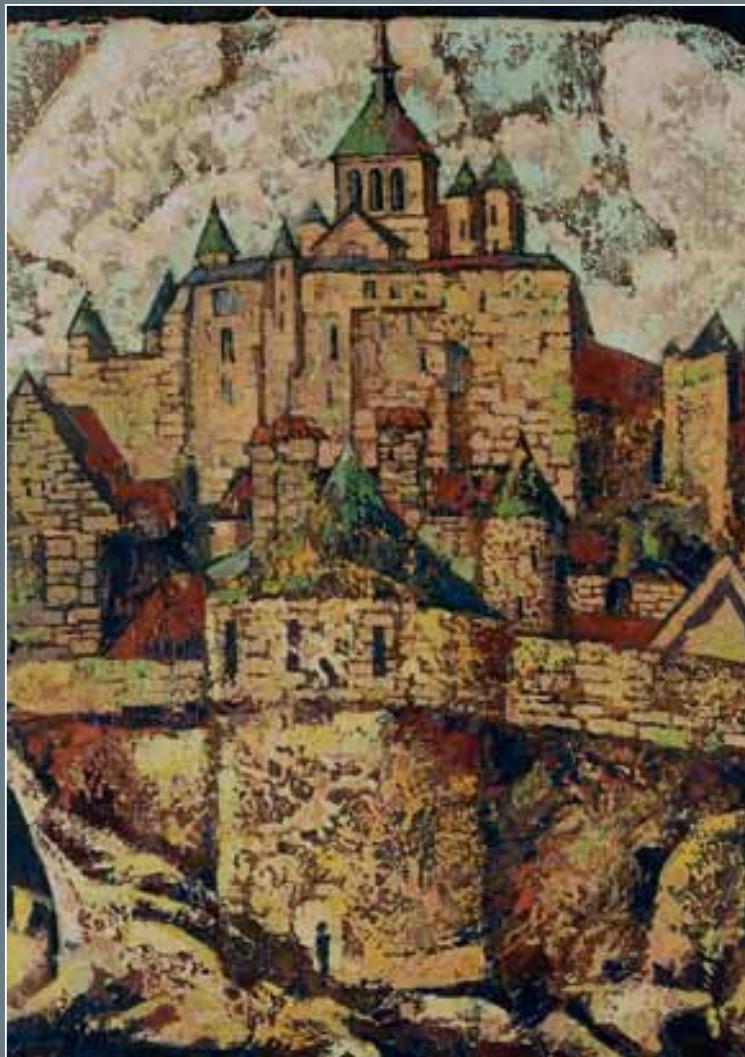
Два пасхальных яйца 2008 Two Easter Eggs



Персик и ананас 2008
Peach and Pineapple



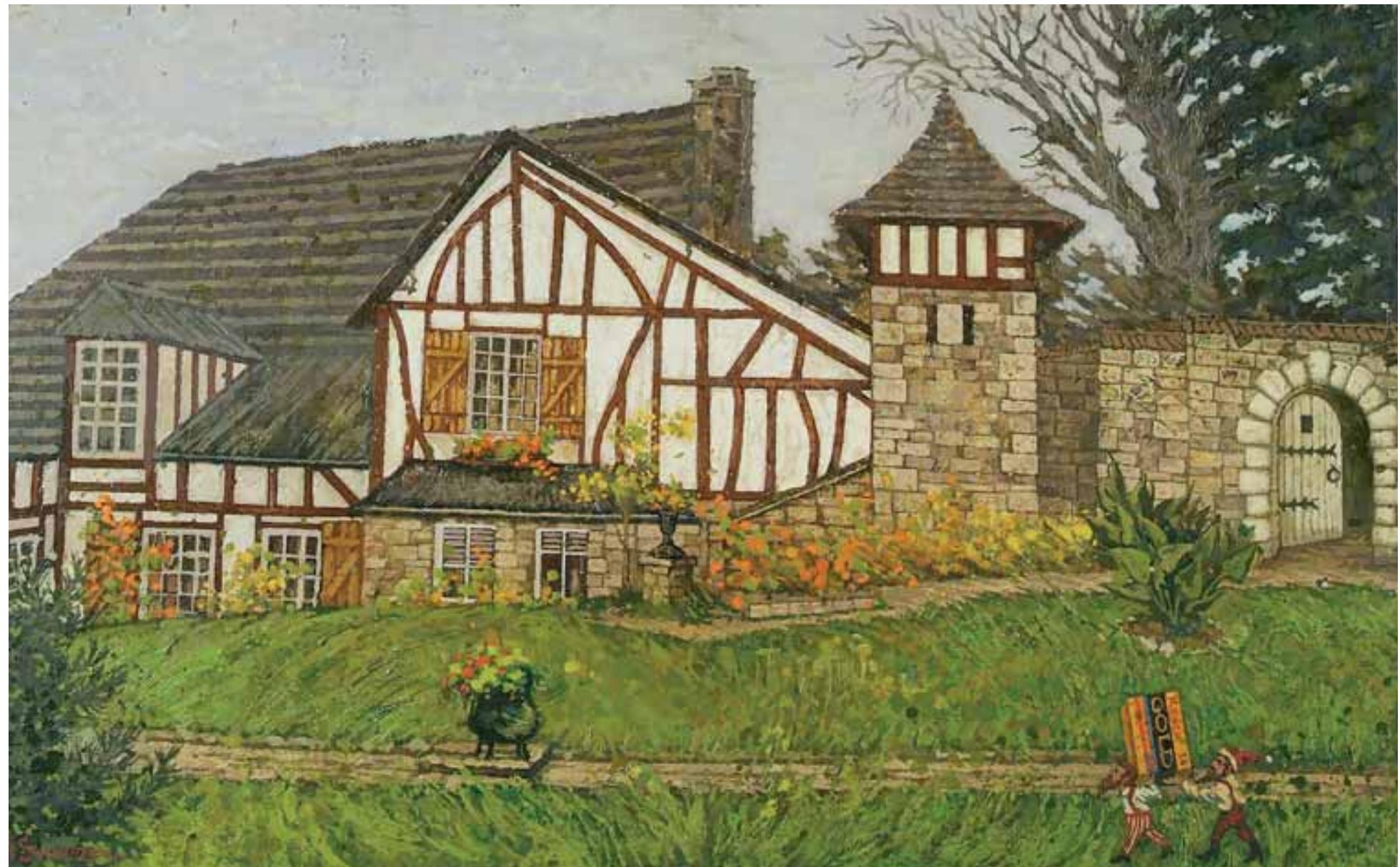




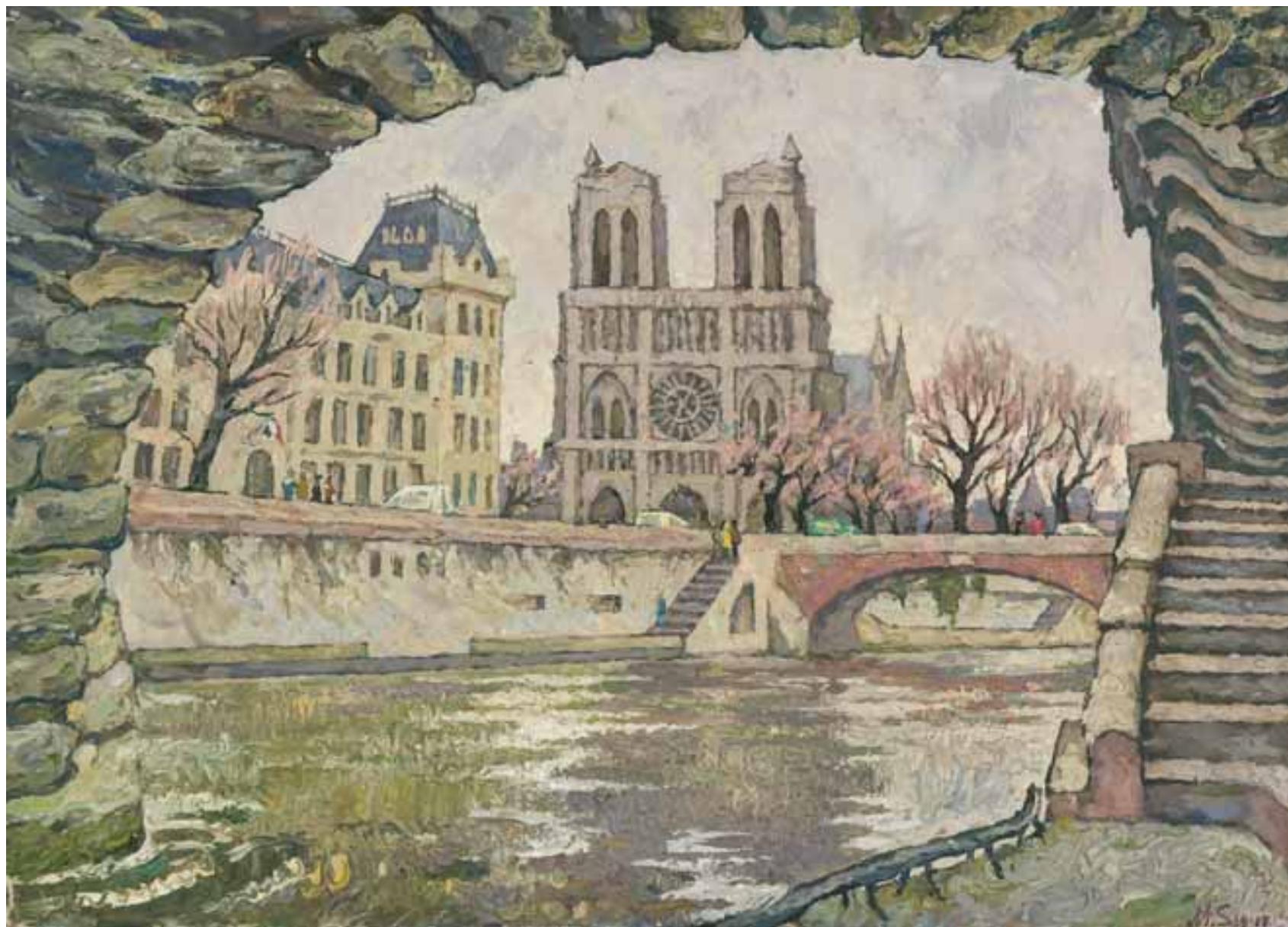
Франция
France

живопись
Painting





Дом в Нормандии. Гномы 2009 A House in Normandy. Dwarfs



Through the indecisive
branches
went a girl
who was life.
Through the indecisive
branches.
She reflected daylight,
with a tiny mirror,
which was the splendour,
of her unclouded forehead.
Through the indecisive
branches.

Federico Garcia Lorca

По робким
веткам
девушка жизнь
шла незаметно.
По робким
веткам.
В зеркальце жизни
лучился приветно
день – и не день,
а лик ее светлый.
По робким
веткам.

Федерико Гарсия Лорка



Дом в Севре 1994 A House in Sevre



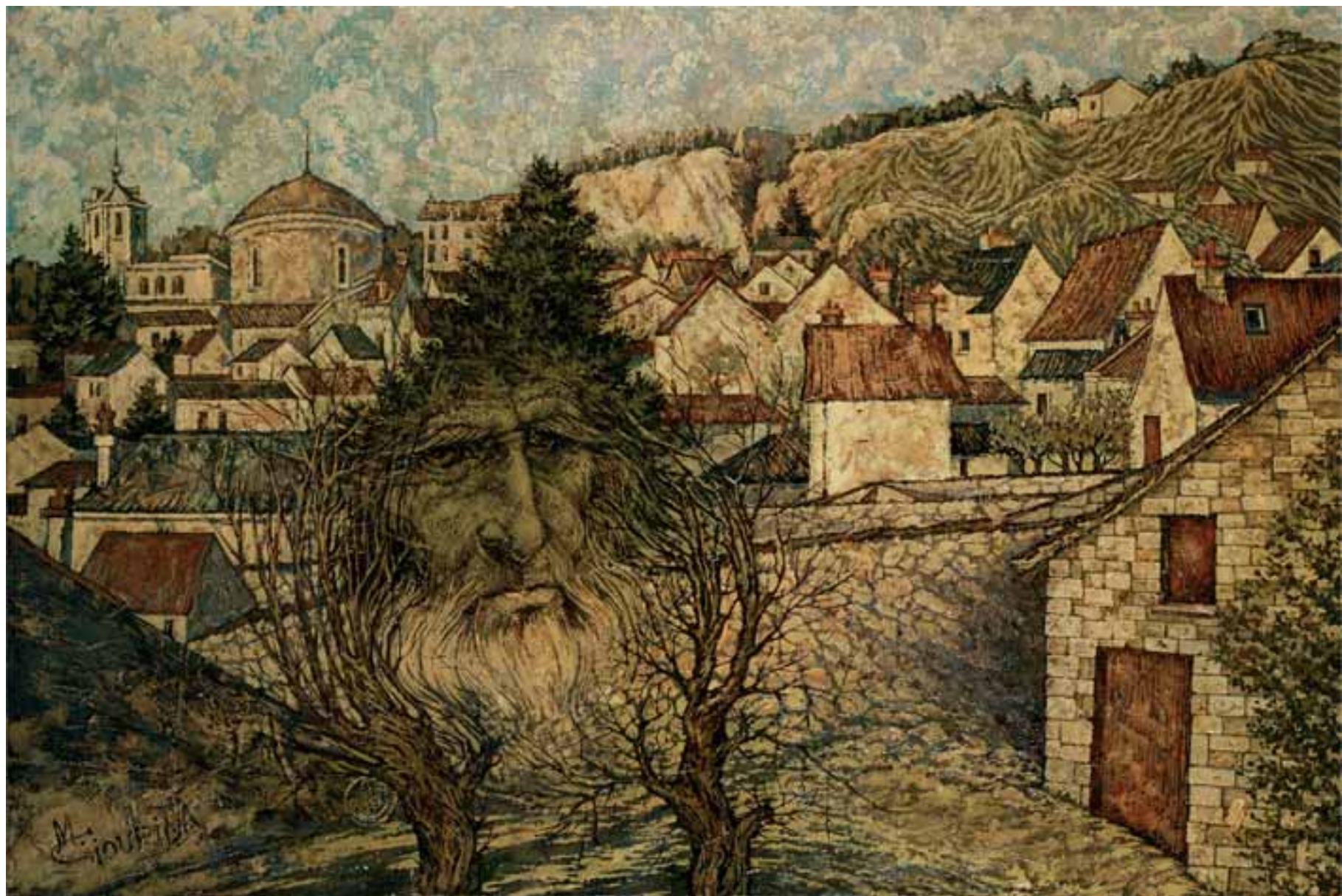


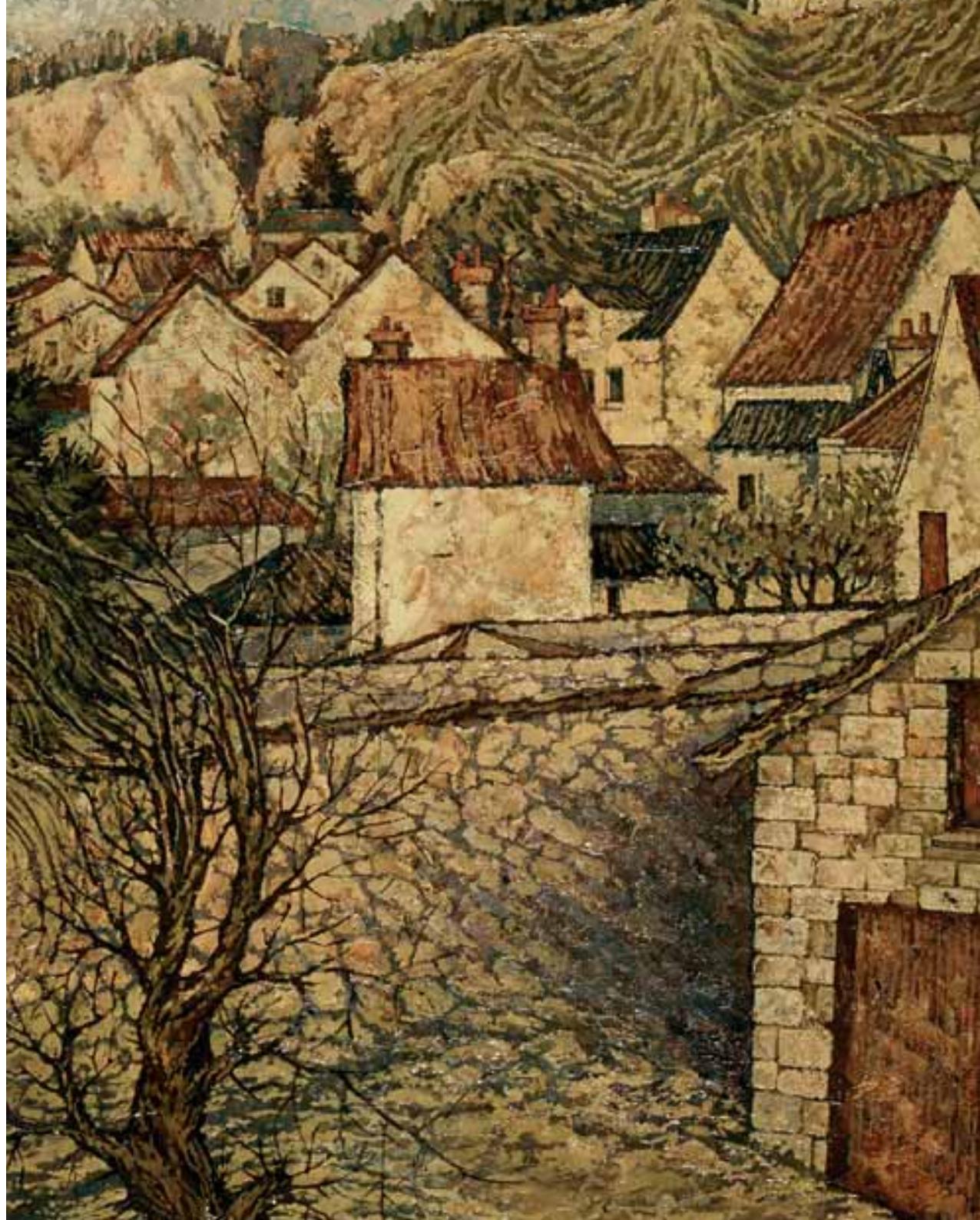
Фужер. Старая крепость 1999 Fougeres. Old Fortress





Авьон. На канале 1999 Avion. On the Channel





Humbled of soul I now sense Masters' magnificent shade...

Alexander Pushkin

Старца великого тень чую смущенной душой...

Александр Пушкин



НОКТЮРН

Страшно мне туманом
затканного луга
и сырых обочин
с палою листвою.
Если задремлю я,
разбуди, подруга,
отогрей дыханьем
сердце неживое.

Что за эхо дошло
и откуда?
Это ветер в стекло,
мое чудо!

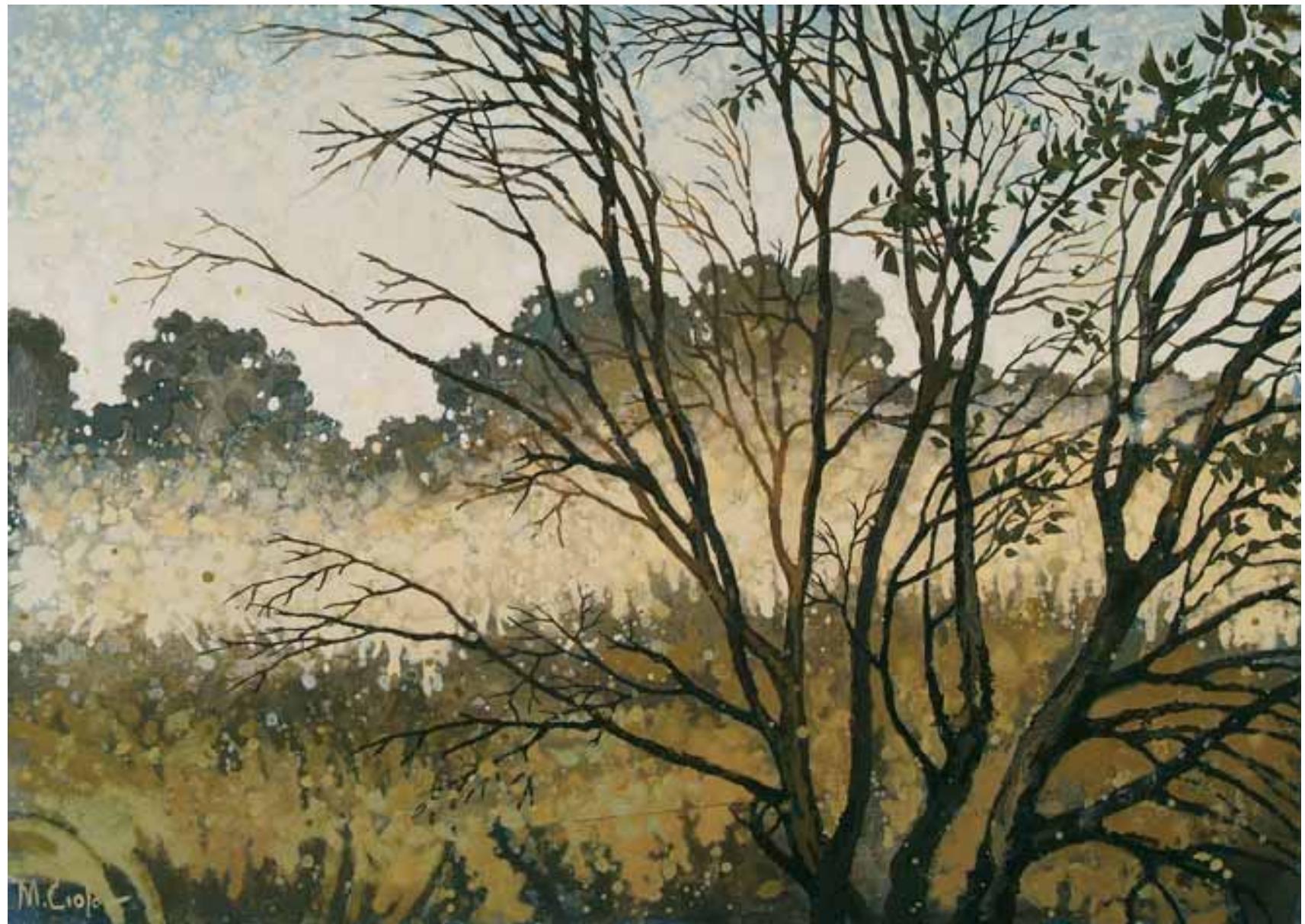
Федерико Гарсия Лорка

NOCTURNE

I am afraid
of dead leaves,
of the fields
filled with dew.
I'll sleep now,
and if you don't wake me,
I'll leave my cold
heart by your side.

«What is it that rustles so,
so far away?» – «Love.
The wind on the windows,
my love!»

Federico Garcia Lorca



Туман над рекой 2007 Mist over the River

Маргарита Сюрина. Творческая биография



Родилась в 1969 г. в Бангкоке, Таиланд.

1981 г. – начала занятия живописью в творческой мастерской Народного художника Украины В. П. Цветковой.

1987 г. – окончила Московскую среднюю художественную школу при институте им. В. И. Сурикова.

1994 г. – окончила Московский Государственный Академический художественный институт им. В. И. Сурикова, мастерская Народного художника СССР Таира Салахова.

1999 г. – член Творческого Союза Художников России.

2001 г. – член Международного художественного фонда.

2010 г. – член-корреспондент Международной Академии Культуры и Искусства.

Кавалер Серебряного ордена «Служение искусству».

Участница московских и международных выставок с 1988 г.

1993, 1995, 1996 гг. – персональные выставки во Франции, сотрудничество с галереями и выставочными залами Франции.

С 1999 г. участвует в выставках МСХ, ТСХР, МХФ в Москве.

Дипломант выставки «Золотая кисть» в ЦДХ, конкурса им. В. Попкова, выставок в Академии МВД России, Академии МИД России, павильоне «Культура» ВВЦ, в Доме Кино, в Белом Доме и проч.

Участница Арт-салонов в «Манеже» 2000-2001 гг., Москва.

Сотрудничает с музеями, галереями и выставочными залами Москвы: ЦДХ, «Манеж», «Новый Манеж», дом-музей М. И. Цветаевой, Дом-музей А. Н. Скрябина, галерея при доме-музее Ф. И. Шаляпина, галерея «Ардена», галерея АСТИ.

Май 2008 г. – персональная выставка в Москве, ГВЗ «Выхино», в рамках Арт-проекта «Пейзаж без героя».

Октябрь 2008 г. – персональная выставка «Фрагменты», галерея АСТИ & Фонд «Границ», проект «В мастерской художника», Москва.

Ноябрь 2008 г. – персональная выставка в залах Международного художественного фонда, Москва.

Участница I Международного салона искусств «Путь единства» в ЦДХ-2009.

Участница XVI Международного фестиваля искусств «Арт-ноябрь» 2009 – персональные выставки в Доме-музее М. И. Цветаевой и в Московском Международном доме Музыки в Москве.

Февраль 2010 г. – персональная выставка «Тени забытых предков» в галерее «Ардена» в Москве.

Участница Московского Международного салона ЦДХ-2010, Объединение «ЭХОСФЕРАС», Москва.

Участница V Международной ярмарки графических искусств ХУДГРАФ-2010 в «Новом Манеже», Москва.

Работы художника находятся в Доме-музее М. И. Цветаевой в Москве, в галереях и частных собраниях России, в муниципальных и частных коллекциях Франции, США, Швейцарии и Швеции.

Carrier of the Artist. Margarita Siourina

Born in 1969, Bangkok, Thailand.

1981 Started to study painting in the studio of Valentina Tsvetkova, People's Artist of the Ukraine.

1987 Graduated from Moscow Art School affiliated to the Surikov Institute.

1994 Graduated from Moscow Surikov State Academic Art Institute in the studio of Tair Salakhov, People's Artist of the USSR.

1999 Member of Russia Creative Union of Artists.

2001 Member of International Arts Fund.

2010 Corresponding member of International Academy of Culture and Art.

Holder of the «Service to the Art» Silver Order.



Since 1988 – Participant of Moscow and international exhibitions.

1993, 1995, 1996 – Solo-exhibitions in France, cooperation with French galleries and exhibition halls.

Since 1999 – Participant of exhibitions organized in Moscow by Moscow Union of Artists, Russia Creative Union of Artists and International Arts Fund.

Winner of Golden Brush competition in Central House of Artists, the Victor Popkov Competition, exhibitions held in the Academy of Russian Ministry of Internal Affairs, the Academy of Russian Ministry of Foreign Affairs, the Kultura exhibition hall in the All-Russian Exhibition Centre, the Cinema House, the White House, etc.

2000-2001 – Participant of Art-salons in Manezh Central Exhibition Hall.

Cooperates with such Moscow museums, galleries and exhibition halls as Central House of Artists, Manezh Central Exhibition Hall, Novy Manezh Exhibition Hall, Marina Tsvetaeva Memorial Museum, Skryabin Memorial Museum, Arts gallery affiliated to Fyodor Shalyapin Memorial Museum, Ardena Gallery, ASTI Gallery.

May 2008 – one-man show, State Exhibition Hall Vkhino, Moscow (Landscape Without a Hero art-project).

October 2008 – one-man show Fragments, ASTI Gallery & Foundation GRANY, In the Artist's Studio project.

November 2008 – one-man show in International Arts Fund.

2009 – Participant of I Moscow World Arts Way of Unity Fair, Central House of Artists.

2009 – Participant of XVI International ART-November Festival of Arts: Marina Tsvetaeva Memorial Museum and Moscow International House of Music.

February 2010 – one-man show Shadows of Forgotten Ancestors, Ardena Gallery, Moscow.

Participant of XII Moscow International Art Fair Central House of Artists-2010 EKHOSPERAS Integration.

Participant of V International Fair of Graphic Arts HUDGRAF-2010 in Novy Manezh.

The artist's works are kept in Marina Tsvetaeva Memorial Museum, Moscow, galleries and private collections in Russia, municipal and private collections in France, the USA, Switzerland and Sweden.

Список иллюстраций

ГРАФИКА

1. КРЫМ. ТРИ ДЕРЕВА из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 21×30, бумага, гелевая ручка, стр. 3
2. АВТОПОРТРЕТ из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2007, 21×30, бумага, гелевая ручка, коллекция автора, стр. 4
3. АГАВА из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 30×21, бумага, гелевая ручка, частная коллекция, стр. 11
4. ИНЖИР РАННЕЙ ВЕСНОЙ из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 21×30, бумага, гелевая ручка, частная коллекция, стр. 18
5. КРАСНЫЙ КАМЕНЬ из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 21×30, бумага, гелевая ручка, частная коллекция, стр. 19
6. КИПАРИС. ВЕТЕР, 2010, 30×40, бумага, тушь, перо и кисть, стр. 22
7. КИПАРИС. АЙ-ИЛИЯ-САРЫМ, 2010, 30×40, бумага, гелевая ручка, стр. 23
8. СРЕДИ ВЕКОВЫХ КИПАРИСОВ, 2010, 41×60, бумага, тушь, перо и кисть, стр. 24
9. ИНЖИР, 2010, 40×30, бумага, тушь, перо и кисть, стр. 25
10. СФИНКСЫ КАРАЛЕЗСКОЙ ДОЛИНЫ, 2010, 41×60, бумага, тушь, перо и кисть, стр. 32
11. ЭСКИ-КЕРМЕН, 2010, 41×60, бумага, тушь, перо и кисть, стр. 33
12. ХЕРСОНЕС. ЧЕРНОЕ МОРЕ из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 21×30, бумага, гелевая ручка, стр. 28
13. ХЕРСОНЕС. КУРС НА ЗАПАД из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 21×30, бумага, гелевая ручка, стр. 29
14. АГАВА, 2010, 60×41, бумага, тушь, перо и кисть, стр. 50
15. ХРИЗАНТЕМА из серии АЛЬБОМНЫЕ ЗАРИСОВКИ, 2009, 21×30, бумага, гелевая ручка, частная коллекция, стр. 51

ЖИВОПИСЬ

1. БЕЛЫЙ АВТОПОРТРЕТ, 2009, 50×50, холст, масло, коллекция автора, стр. 6
2. КРАСНЫЙ АВТОПОРТРЕТ, 2009, 50×50, холст, масло, коллекция автора, стр. 7
3. КРЫМСКИЕ ПОДСНЕЖНИКИ, 1984, 35×50, холст, масло, коллекция автора, стр. 12
4. УЛИЦА СТАРОЙ ЯЛТЫ, 1988, 35×50, картон, масло, стр. 13
5. ВЕСНА В КРЫМУ, 1984, 50×35, холст, масло, коллекция автора, стр. 14
6. БАХЧИСАРАЙ, 2009, 60×80, холст, масло, коллекция МАКиИ, стр. 15
7. ШЕСТЬ КУВШИНОВ БАХЧИСАРАЙСКОГО ДВОРЦА, 2009, 70×90, холст, масло, стр. 16
8. У СТЕН ГАРЕМА, 2009, 70×50, холст, масло, стр. 17
9. ВЕТКА ЦВЕТУЩЕГО МИНДАЛЯ, 2009, 80×50, холст, масло, стр. 20
10. ВЕСЕННИЙ ВЕТЕР, 2009, 50×90, холст, масло, стр. 21
11. КИПАРИСЫ. ВЕТЕР, 2009, 70×50, холст, масло, стр. 26
12. СРЕДИ ВЕКОВЫХ КИПАРИСОВ, 2009, 50×70, холст, масло, коллекция МАКиИ, стр. 27
13. АЙ-ИЛИЯ-САРЫМ. ТРОСТНИК, 2009, 50×90, холст, масло, стр. 30
14. АЙ-ИЛИЯ-САРЫМ. АЛЫЧА, 2009, 50×90, холст, масло, стр. 31
15. ДОРОГА К ЧУФУТ-КАЛЕ, 2008-2009, 50×70, холст, масло, стр. 34
16. ЧУФУТ-КАЛЕ. ПЕЩЕРА, 2007, 70×80, холст, масло, стр. 35
17. ЧУФУТ-КАЛЕ. ЛЕСТНИЦА В НЕБО, 2010, 50×70, холст, масло, стр. 36
18. НЕБЕСА, 2009-2010, 50×50, 50×100, 50×50, холст, масло, стр. 37-39
19. МОРСКАЯ РАКОВИНА, 2009, 50×40, холст, масло, стр. 40
20. ШУМ ПРИБОЯ, 2008, 24×34, холст, масло, стр. 41
21. АХ, КАКАЯ... БЕЛАЯ! 2009, 50×80, холст, масло, стр. 42

22. НА БЕРЕГУ МОРЯ, 2009, 40×50, холст, масло, коллекция Русской галереи, стр. 43
23. БРЫЗГИ И ПЕНА, 2009, 46×61, холст, масло, стр. 44
24. ИЗ СВЕТА И ТЕНИ, 2009, 50×40, холст, масло, стр. 45
25. ИНЬ-ЯН, 2008, 34×27, холст, масло, стр. 46
26. СЕРДЦЕ-РАКОВИНА, 2010, 30×40, холст, масло, стр. 47
27. КРЫМСКАЯ СОСНА, 2007, 40×70, холст, масло, стр. 48
28. ПЯТЬ НЕВЕСТ, 2009, 60×90, холст, масло, стр. 49
29. ТРИ ХРИЗАНТЕМЫ, 2005, 50×70, холст, масло, частная коллекция, стр. 54
30. ГРУЗИНСКИЕ КУВШИНЫ, 2005, 65×100, холст, масло, стр. 55
31. ТРИ МАСТЕРА (фрагмент), 2010, 100×50, холст, масло, коллекция МАКиИ, стр. 56
32. КАШТАНЧИК, 2010, 30×40, холст, масло, стр. 57
33. ЛИСТ ХРИЗАНТЕМЫ, 2007, 50×50, холст, масло, стр. 58
34. ОДНА, 2009, 50×50, холст, масло, стр. 59
35. ВДВОЕМ, 2010, 50×50, холст, масло, стр. 60
36. ЧЕРНАЯ КЕРАМИКА, 2010, 50×50, холст, масло, стр. 61
37. ДВА КУВШИНА, 2007, 50×50, холст, масло, частная коллекция, стр. 62
38. ВЕТКА ЛЕСНОГО ГЛАДИОЛУСА, 2008, 25×45, холст, масло, стр. 63
39. ТРАВЫ СУХИЕ, 1994, 80×60, холст, масло, стр. 64
40. ВОСТОЧНЫЕ КУМГАНЫ, 1996, 70×80, холст, масло, стр. 65
41. ЗИМНЕЕ ПЛОДОРОДИЕ, 1997, 60×90, холст, масло, стр. 66
42. НАТЮРМОРТ С КОФЕМОЛКАМИ, 1999, 40×50, холст, масло, стр. 67
43. ДВАДЦАТЬ МИНУТ ПЕРВОГО, 2000-2001, 80×100, холст, масло, стр. 68
44. КОФЕМОЛКА И ТАБУРЕТ, 2005, 70×50, холст, масло, стр. 69
45. ОСЕНЬ. ТЫКВА (фрагмент), 2001, 100×80, холст, масло, стр. 70
46. ДВА ПАСХАЛЬНЫХ ЯЙЦА, 2008, 30×35, холст, масло, стр. 71
47. НАЧАЛО, 2008, 25×41, холст, масло, стр. 72
48. ПЕРСИК И АНАНАС (фрагмент), 2008, 80×55, холст, масло, стр. 73
49. САН-МИШЕЛЬ. СВИТОК, 2005, 60×50, холст, масло, коллекция галереи АСТИ, стр. 75
50. ОСЕНЬ. ОБЛАКО, 2006, 55×80, холст, масло, стр. 76
51. ДОМ В НОРМАНДИИ. ГНОМЫ, 1996, 55×90, холст, масло, стр. 77
52. СОБОР ПАРИЖСКОЙ БОГОМАТЕРИ, 1994, 50×70, холст, масло, стр. 78
53. ДОМ В СЕВРЕ, 1994, 61×46, холст, масло, стр. 79
54. ФУЖЕР. СТАРАЯ КРЕПОСТЬ, 1999, 40×50, холст, масло, частная коллекция, стр. 80
55. ШАМБОР. ПРИЗРАКИ, 1996, 60×90, холст, масло, частная коллекция, стр. 81
56. ОНФЛЕР, 1996, 50×70, холст, масло, частная коллекция, стр. 82
57. АВЬОН. НА КАНАЛЕ, 1999, 30×50, холст, масло, частная коллекция, стр. 83
58. КЛО-ЛЮС. ЛЕОНАРДО, 1996, 60×90, холст, масло, коллекция автора, стр. 84
59. КЛО-ЛЮС. ЛЕОНАРДО (фрагмент), 1996, коллекция автора, стр. 85
60. ТУМАН НАД РЕКОЙ, 2007, 50×70, холст, масло, коллекция автора, стр. 86
61. ТУМАН НАД РЕКОЙ (фрагмент), 2007, коллекция автора, стр. 87



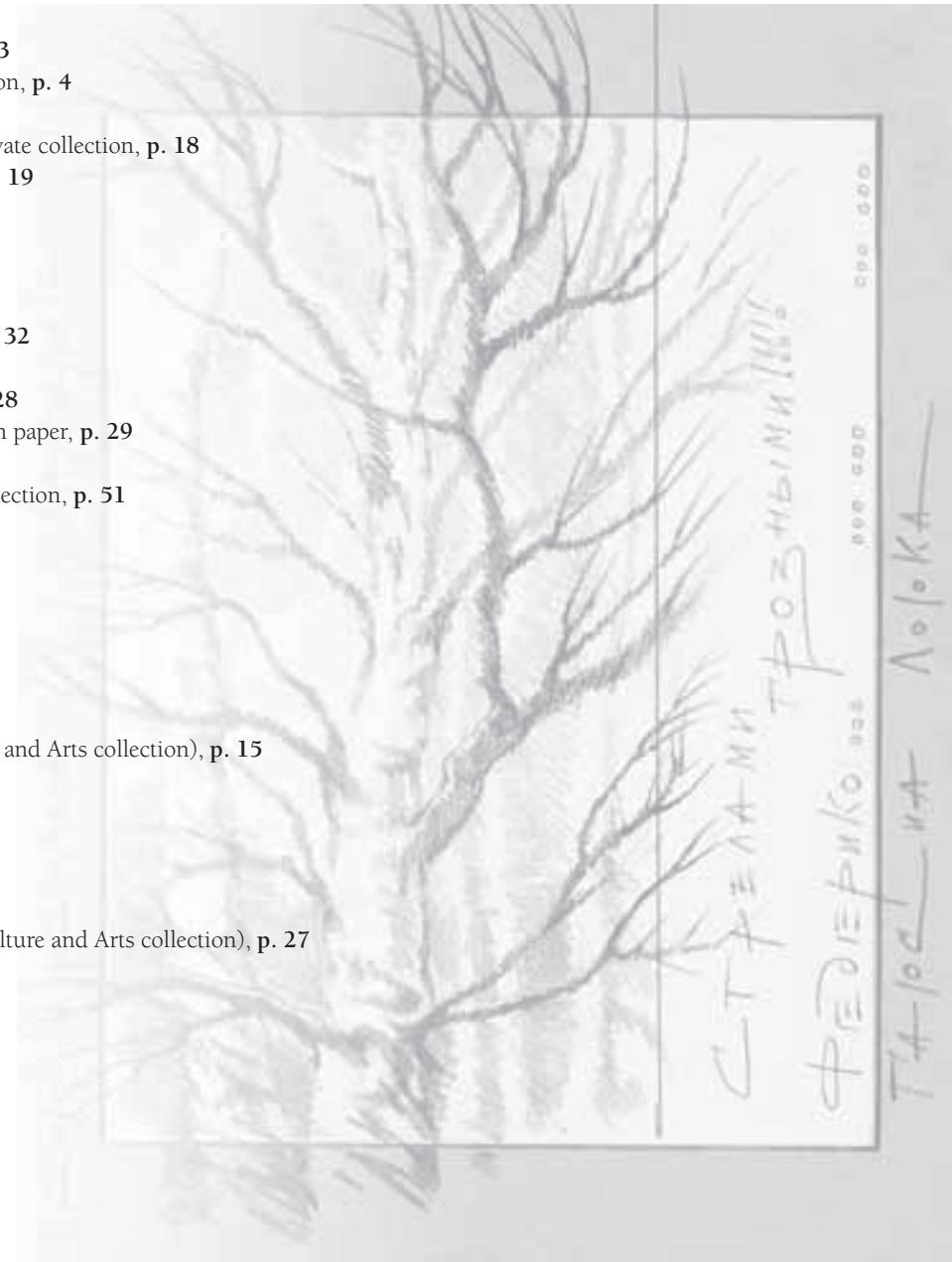
List of Illustrations

GRAPHIC

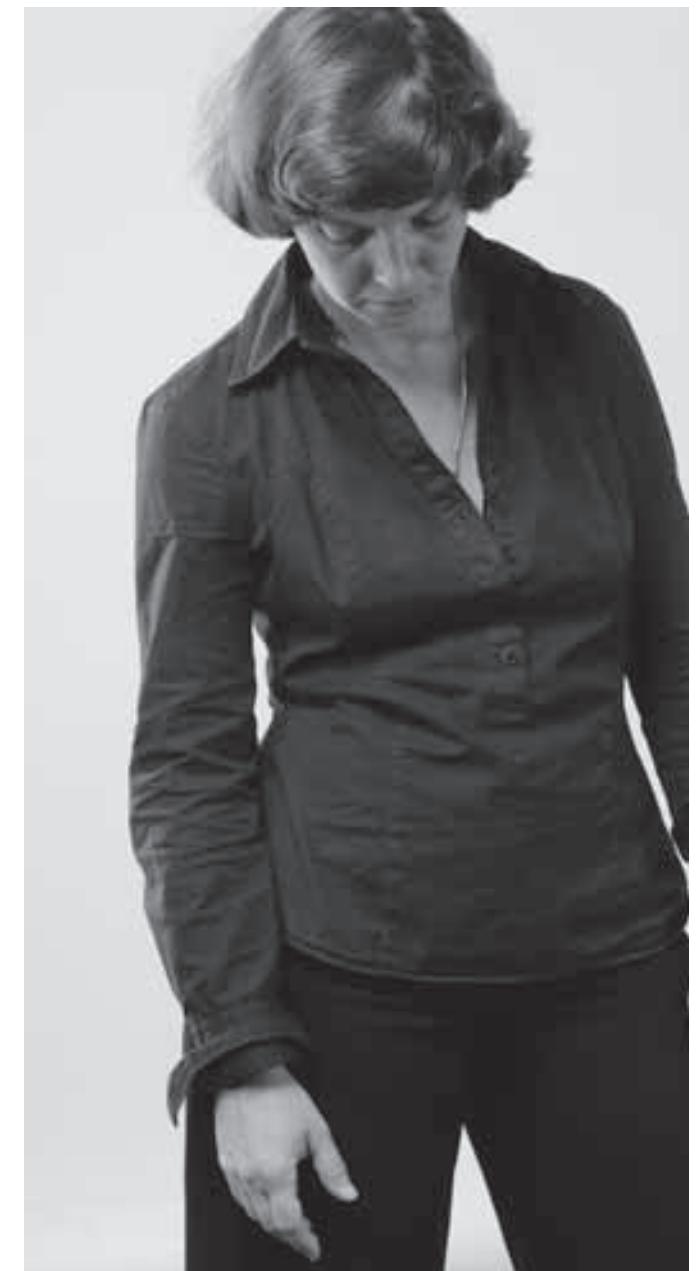
1. THE CRIMEA. THREE TREES, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 21×30, pen on paper, p. 3
2. SELF-PORTRAIT, series FROM A SKETCHBOOK, 2007, 21×30, pen on paper, author's collection, p. 4
3. AGAVE, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 30×21, pen on paper, private collection, p. 11
4. FIG TREE IN EARLY SPRING, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 21×30, pen on paper, private collection, p. 18
5. RED STONE, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 21×30, pen on paper, private collection, p. 19
6. CYPRESS. WIND, 2010, 30×40, India ink, pen and brush on paper, p. 22
7. CYPRESS. AY-ILYA-SARYM, 2010, 30×40, pen on paper, p. 23
8. AMONG VENERABLE CYPRESSES, 2010, 41×60, India ink, pen and brush on paper, p. 24
9. FIG TREE, 2010, 40×30, India ink, pen and brush on paper, p. 25
10. SPHINXES OF KARALEZSKAYA VALLEY, 2010, 41×60, India ink, pen and brush on paper, p. 32
11. ESKI-KERMEN, 2010, 41×60, India ink, pen and brush on paper, p. 33
12. CHERSONESE. BLACK SEA, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 21×30, pen on paper, p. 28
13. CHERSONESE. HEAD FOR THE WEST, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 21×30, pen on paper, p. 29
14. AGAVE, 2010, 60×41, India ink, pen and brush on paper, p. 50
15. CHRYSANTHEMUM, series FROM A SKETCHBOOK, 2009, 21×30, pen on paper, private collection, p. 51

PAINTING

1. WHITE SELF-PORTRAIT, 2009, 50×50, oil on canvas, author's collection, p. 6
2. RED SELF-PORTRAIT, 2009, 50×50, oil on canvas, author's collection, p. 7
3. CRIMEAN SNOWDROPS, 1984, 35×50, oil on canvas, author's collection, p. 12
4. OLD YALTA STREET, 1988, 35×50, oil on cardboard, p. 13
5. SPRING IN THE CRIMEA, 1984, 50×35, oil on canvas, author's collection, p. 14
6. THE CITY OF BAKHCHISARAI, 2009, 60×80, oil on canvas (International Academy of Culture and Arts collection), p. 15
7. SIX JUGS OF BAKHCHISARAI PALACE, 2009, 70×90, oil on canvas, p. 16
8. HAREM, BY THE WALLS, 2009, 70×50, oil on canvas, p. 17
9. BRANCH OF BLOSSOMING ALMOND TREE, 2009, 80×50, oil on canvas, p. 20
10. SPRING WIND, 2009, 50×90, oil on canvas, p. 21
11. CYPRESSES. WIND, 2009, 70×50, oil on canvas, p. 26
12. AMONG VENERABLE CYPRESSES, 2009, 50×70, oil on canvas (International Academy of Culture and Arts collection), p. 27
13. AY-ILYA-SARYM. REED, 2009, 50×90, oil on canvas, p. 30
14. AY-ILYA-SARYM. CHERRY PLUM, 2009, 50×90, oil on canvas, p. 31
15. WAY TO CHUFUT-KALE, 2008-2009, 50×70, oil on canvas, p. 34
16. CHUFUT-KALE. CAVE, 2007, 70×80, oil on canvas, p. 35
17. CHUFUT-KALE. STAIRWAY TO HEAVEN, 2010, 50×70, oil on canvas, p. 36
18. HEAVEN, 2009-2010, 50×50, 50×100, 50×50, oil on canvas, p. 37-39
19. SEA SHELL, 2009, 50×40, oil on canvas, p. 40
20. SOUND OF THE SURF, 2008, 24×34, oil on canvas, p. 41
21. OH, HOW... WHITE!, 2009, 50×80, oil on canvas, p. 42



22. SEASIDE, 2009, 40×50, oil on canvas, Russian Gallery collection, p. 43
 23. SPLASHES AND FOAM, 2009, 46×61, oil on canvas, p. 44
 24. OF LIGHT AND SHADOW, 2009, 50×40, oil on canvas, p. 45
 25. YIN-YANG, 2008, 34×27, oil on canvas, p. 46
 26. HEART-SHELL, 2010, 30×40, oil on canvas, p. 47
 27. CRIMEAN PINE, 2007, 40×70, oil on canvas, p. 48
 28. FIVE BRIDES, 2009, 60×90, oil on canvas, p. 49
 29. THREE CHRYSANTHEMUMS, 2005, 50×70, oil on canvas, private collection, p. 54
 30. GEORGIAN JUGS, 2005, 65×100, oil on canvas, p. 55
 31. THREE MASTERS (detail), 2010, 100×50, oil on canvas, International Academy of Culture and Arts collection, p. 56
 32. LITTLE CHESTNUT, 2010, 30×40, oil on canvas, p. 57
 33. CHRYSANTHEMUM LEAF, 2007, 50×50, oil on canvas, p. 58
 34. ALONE, 2009, 50×50, oil on canvas, p. 59
 35. TOGETHER, 2010, 50×50, oil on canvas, p. 60
 36. BLACK CERAMICS, 2010, 50×50, oil on canvas, p. 61
 37. TWO JUGS, 2007, 50×50, oil on canvas, private collection, p. 62
 38. TWIG OF WILD GLADIOLUS, 2008, 25×45, oil on canvas, p. 63
 39. WILTED HERBS, 1994, 80×60, oil on canvas, p. 64
 40. ORIENTAL JUGS, 1996, 70×80, oil on canvas, p. 65
 41. WINTER FERTILITY, 1997, 60×90, oil on canvas, p. 66
 42. STILL LIFE WITH COFFEE-MILLS, 1999, 40×50, oil on canvas, p. 67
 43. TWENTY PAST TWELVE, 2000-2001, 80×100, oil on canvas, p. 68
 44. COFFEE-MILL AND STOOL, 2005, 70×50, oil on canvas, p. 69
 45. AUTUMN. A PUMPKIN (detail), 2001, 100×80, oil on canvas, p. 70
 46. TWO EASTER EGGS, 2008, 30×35, oil on canvas. p. 71
 47. INCEPTION, 2008, 25×41, oil on canvas. p. 72
 48. PEACH AND PINEAPPLE (detail), 2008, 80×55, oil on canvas. p. 73
 49. SAN MICHELE. SCROLL, 2005, 60×50, oil on canvas, ASTI gallery collection, p. 75
 50. AUTUMN. A CLOUD, 2006, 55×80, oil on canvas, p. 76
 51. A HOUSE IN NORMANDY. DWARFS, 1996, 55×90, oil on canvas, p. 77
 52. NOTRE DAME DE PARIS, 1994, 50×70, oil on canvas, p. 78
 53. A HOUSE IN SEVRE, 1994, 61×46, oil on canvas, p. 79
 54. FOUGERES. OLD FORTRESS, 1999, 40×50, oil on canvas, private collection, p. 80
 55. CHAMBORD. PHANTOMS, 1996, 60×90, oil on canvas, private collection, p. 81
 56. HONFLEUR, 1996, 50×70, oil on canvas, private collection, p. 82
 57. AVION. ON THE CHANNEL, 1999, 30×50, oil on canvas, private collection, p. 83
 58. CLOS-LUCE. LEONARDO, 1996, 60×90, oil on canvas, author's collection, p. 84-85
 59. CLOS-LUCE. LEONARDO (detail), 1996, author's collection, p. 85
 60. MIST OVER THE RIVER, 2007, 50×70, oil on canvas, author's collection, p. 86
 61. MIST OVER THE RIVER (detail), 2007, oil on canvas, author's collection, p. 87



Творческая группа

Маргарита Сюрина концепция

Евгений Майдыковский дизайн, верстка

Мария Пастухова корректор

Ольга Устинова менеджер проекта

Валерий Родин фотограф

Натэлла Войскунская консультант проекта

Арт-директор галереи АСТИ

Ответственный секретарь журнала «Третьяковская галерея»

The Team

Margarita Siourina concept

Eugeniy Maidykovsky design, layout

Maria Pastoukhova proof-reader

Olga Ustinova project manager

Valery Rodin photographer

Natella Voiskounski Project consultant

Art-director, ASTI Gallery

Co-editor of the Tretyakov Gallery magazine

Партнеры Partners



МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ КУЛЬТУРЫ и ИСКУССТВА
INTERNATIONAL ACADEMY of CULTURE AND ARTS





www.margaritasurina.ru